

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I
Ara non uei luser solel. Tan se son escoriç li rai. E ges p(er) aiço no ? Cuna clartat ? Damor qins el cor me raia Equant outra gent ses maia Eu millor ab anç qe sordei Perqe mos chans non sordeia	Ara non vei luser solel, tan se son escoriç li rai; e ges per aiço no ? c?una clartat ? d?amor, qi?ns el cor me raia; e quant outra gent s?esmaia, eu millor abanç qe sordei, per qe mos chans non sordeia.
II	II
Prat me son gros uert (et) uermel Autressi com el te(m)ps de mai. Sim ten finamor coint (et)gai Neu mes flor blanc (et)uermella. Et iuers chandela maia. Qel genser (et)la plus gaia. Ma mandat qe samor mautrei. Sencar nollam desautreia.	Prat me son gros, vert et vermel autressi com el temps de mai; si·m ten fin?amor coint?et gai: neu m?es flor blanc et vermella et ivers chandela maia, qe·l genser et la plus gaia m?a mandat qe s?amor m?autrei. S?encar no ll?am desautreia?
III	III
Paor mi fai maluas conseil. Per qel segle mor (et)deschai. Qera sa ioston li sauai. Elus ab lautre consella. Com si fina amor dechaia. Ha maluasa gent sauai. Qi uos ni uostre conseil crei Dam le deus p(er)t (et)descreia.	Paor mi fai malvas conseil, per qe·l segle mor et deschai; q?era s?aioston li savai e l?us ab l?autre consella com si fina amor dechaia. Ha! Malvasa gent savaia, qi vos ni vostre conseil crei, Damledeus pert?et descreia.
IV	IV

Da qels me rancur em coreil Qira me fan dol (et)esglai. Qar pesa lor del ioi qeu ai. E pos chascus se corella. Del autrui ioi ni ses glaia. Ia eu autre dret no(n) aia. Cam sol deport uenç e gerrei. Aqel qi plui me gerreia.	D?aqels me rancur e·m coreil q?ira me fan dol et esglai qar pesa lor del ioi q?eu ai. E pos chascus se corella de l?autrui ioi ni s?esglaia, ia eu autre dret no·n aia, c?am sol deport venç?e gerrei aqel qi plui me gerreia.
V	V
Ia mado(m)na nos meraueil. Sel qer samor ne dic qem bai. Contra la foldat qel retrai Fara genta merauella. Sel iam p(er)colla ni baia Ha ? Qual uos ? Per benanança qem uen	Ia ma domna no·s meraveil se·l qer s?amor ne dic qe·m bai. Contra la foldat qe·l retrai fara genta meravella s?el ia·m percolla ni baia. Ha! ? qual vos ? per benanança qe·m ven.
VI	VI
Nuit (et)iorn plang sospir (et)ueil Pes (et)cossir (et)pos ma pai. Ont miel me uai (et)eu mal trai. Mas un bon respit mes ueilla. Dont mon corage sa paia. Fol sui qeu dic qe mal traia. Qe pos tan riccamenç en uei Pro nai am sola len ueia.	Nuit et iorn plang, sospir et veil, pes et cossir, et pos m?apai. Ont miel me vai et eu mal trai; mas un bon respit m?esveilla, dont mon corage s?apaia. Fol sui, q?eu dic qe mal traia? Qe pos tan riccamenç envei, pro n?ai am sola l?enveia.

- letto 462 volte